

Convenio General de Cooperación Científica

Entre

La Universidad de Guadalajara, México, representada por el Rector General Sustituto Dr. Marco Antonio Cortés Guardado

referida en lo sucesivo como UDEG

Y el **Estado de Hesse**

A través del **Instituto Estatal de Investigaciones de Hesse**, mediante la representación de su Director Prof. Dr. Hubertus Brunn

referido en lo sucesivo como Instituto Estatal

Preámbulo:

Los participantes en el presente convenio establecen mediante el mismo una cooperación con el compromiso de alcanzar un intercambio científico.

La UDEG y el Instituto Estatal se comprometen a desarrollar dicha cooperación de la forma siguiente:

1. Objetivo del trabajo conjunto

El objetivo del presente convenio es el trabajo colaborativo en las siguientes áreas:

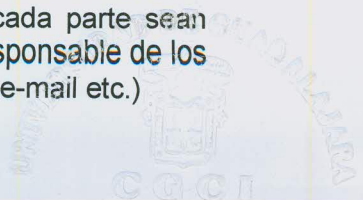
- Medicina Veterinaria
- Investigación conjunta en Mastitis Bovina
- Patología y Zoonosis

Posterior a la firma del convenio por ambas partes, los anexos que se deriven de las actividades colaborativas serán integrados al presente.

2. Ejecución del trabajo conjunto

Como parte de los objetivos del presente convenio, las partes deberán informarse mutuamente de los avances y resultados obtenidos en los trabajos colaborativos, así como intercambiar reportes. Igualmente, las partes deberán tener en cuenta las necesidades técnicas del intercambio y en caso necesario las necesidades de software.

Las partes deberán de contratar a colaboradores o asistentes técnicamente calificados en el área de investigación, de tal forma que las tareas asignadas para cada parte sean alcanzadas en las fechas convenidas. Cada parte deberá asignar a un responsable de los trabajos y comunicarlo por escrito a la contraparte (domicilio, teléfono, fax e-mail etc.)



Ninguna de las partes tiene el derecho de sustituir o representar a la contraparte.

De realizar una de las partes actividades en las instalaciones de la contraparte, serán aplicables las reglamentaciones de orden y seguridad vigentes en la institución de acogida. De ser necesario durante la realización de los trabajos, la parte que acoge deberá dar las instrucciones y órdenes técnicas necesarias para que sus trabajadores obedezcan al responsable del proyecto (en caso de que llegue a presentarse esta situación).

3. Otros trabajos conjuntos

Trabajos conjuntos de las partes implicadas en este convenio con terceros no contemplados en el presente no quedan excluidos, aun tratándose de temas especializados.

4. Remuneración/Costos

Para la realización de los proyectos referidos en el apartado 1, cada parte del presente convenio deberá obtener respectivamente sus propios recursos. Cada parte costeará los gastos de sus actividades.

5. Confidencialidad

Las partes deberán utilizar de forma exclusiva y confidencial los secretos institucionales o de otra índole de la contraparte, mismos que hayan sido revelados o dados a conocer con base al trabajo conjunto, para la realización de las actividades contenidas en el presente convenio. Tales secretos no podrán ser utilizados después de finalizado el presente convenio ni por las partes, ni por terceros.

Las partes utilizarán las informaciones técnicas, conocimientos y materiales, mismos que hayan sido puestos a disposición de la contraparte, o los que se hayan adquirido u obtenido, solamente bajo el marco del presente convenio de colaboración. Amabas partes deberán utilizar confidencialmente la información y sólo darla a conocer a terceros si éstos forman parte de los trabajos de colaboración.

Esta cláusula de confidencialidad no es válida para informaciones de las cuales se demuestre:

- que al tiempo de ser recibidas por la parte receptora eran ya conocidas
- que han sido elaboradas por la parte receptora dentro del marco de desarrollos independientes
- que al momento de ser recibidas ya estaban en poder de la parte receptora
- que después de ser recibidas se han convertido en información pública
- que han sido accesibles por una tercera parte sin obligaciones de confidencialidad. En este sentido, se da por hecho que las terceras partes no han recibido las informaciones directa o indirectamente de una de las partes obligadas por el presente convenio.



Las publicaciones que provengan del trabajo colaborativo o de los conocimientos obtenidos durante el proyecto, requieren de la aprobación previa y por escrito de ambas partes de este convenio.

Las partes se comprometen a que los trabajadores contratados por ellos o por terceros respeten las presentes disposiciones de confidencialidad.

6. Publicaciones

Todas las publicaciones que estén relacionadas con el objeto del presente convenio, deber de ser concertadas mutuamente.

Con respecto al contenido de las publicaciones, las partes deberán tener en cuenta los intereses de la contraparte. La aprobación de las publicaciones proyectadas no puede ser negada injustamente por ninguna de las partes.

En la publicación de resultados, informaciones, datos o software relacionados con el proyecto, es necesario hacer mención de la parte involucrada con la cual se realizó la investigación.

7. Conocimientos, invenciones, resultados de los trabajos, derechos de los resultados.

Ambas partes deberán informarse mutuamente sobre los resultados alcanzados en las investigaciones y el avance del trabajo colaborativo.

Durante la realización y duración del proyecto, las partes se conceden un derecho de usufructo no excluyente y gratuito con respecto a los conocimientos y resultados que surjan y que obtenga cada parte a través de los trabajos de investigación. Igualmente, las partes se conceden mutuamente, durante la realización y duración del proyecto, un derecho de usufructo no excluyente y gratuito sobre los eventuales derechos de patente y de propiedad intelectual.

Las partes podrán emplear las invenciones obtenidas por sus trabajadores durante el desarrollo del proyecto sin ningún tipo de limitación. Las partes se informarán mutuamente y sin demora sobre todos los descubrimientos empleados. Cada parte tiene el derecho de registrar a nombre propio, derechos de patente por sus invenciones y darles seguimiento. Antes de que una parte renuncie al derecho de patente, se lo ofrecerá a la contraparte para su recepción. En caso de una expropiación de derechos de patente y/o de licencias durante el período de vigencia del presente convenio, cada parte asegurará que los derechos eventualmente existentes de la contraparte no serán afectados.

Cada parte se hace responsable de los gastos por concepto de derechos de patente para registros propios, de su seguimiento y de la remuneración de sus empleados.

En caso de descubrimientos comunes, es decir, aquellos en los que participó personal de ambas instituciones y cuyas partes no pueden ser registradas por separado, las partes llegarán a un acuerdo para cada caso individual. Las partes tienen autorización de utilizar o permitir el uso de las invenciones y derechos de patente como invenciones propias sin



gastos adicionales, para fines de la realización de los trabajos colaborativos y por el tiempo de vigencia del presente convenio.

Después de finalizado el presente convenio, las partes se conceden un derecho de usufructo no excluyente con respecto a conocimientos relacionados con el proyecto, así como con los derechos de patente y de propiedad intelectual.

Si la utilización de los resultados del proyecto presupone un derecho de protección que antes del comienzo del proyecto estaban ya a disposición de una de las partes o que haya surgido fuera del proyecto, o si la utilización de un derecho de usufructo es obligatoria, para el cual una de las partes posee una licencia con derecho a expedir una sub-licencia, las partes se conceden un derecho de usufructo no excluyente mediante pago de éste en el caso de que ello sea necesario para la utilización de los resultados y no hayan obligaciones jurídicas contrarias.

Cada parte velará por que los derechos de patente registrados bajo el marco del presente convenio no afecten los derechos de patente de terceros.

8. Garantías/Responsabilidad

Ambas partes garantizan el uso cuidadoso de los conocimientos científicos, así como la preservación de las reglas y técnicas conocidas. Bajo el marco del presente convenio, las partes no se hacen responsables de la autenticidad o de la aptitud de los resultados de investigación o desarrollo transmitidos para un propósito determinado.

La UDEG y el Instituto Estatal son mutuamente garantes en el caso de dolo y negligencia grave.

En caso de daños causados a terceros a través del presente convenio, la parte que inmediatamente ha de justificar el daño es exclusivamente responsable por el mismo.

9. Duración del convenio/Rescisión

El presente convenio entrará en vigor a partir de la firma de ambas partes. Este tendrá un periodo de vigencia de cinco años. Cada parte del convenio puede, mediante un plazo de tres meses, rescindir de su participación en el convenio. La rescisión será efectiva una vez que haya sido enviada a la contraparte.

10. Modificaciones y anexos

Para que las modificaciones y anexos al presente convenio sean válidos, tienen que ser indicados como tales y solo tienen validez jurídica en forma escrita. Las condiciones generales de trabajo de las partes quedan excluidas.



11. Cláusula de descargo

Si alguna de las cláusulas del presente convenio llegará a ser nula o inefectiva en parte o su totalidad, el resto de las cláusulas no perderán su validez. En lugar de la cláusula inefectiva o nula ha de ser acordada una nueva cláusula que sea efectiva. Esto También es valido para aquellas lagunas que surjan en el presente convenio.

El presente documento es firmado por triplicado, en Noviembre de 2012, en alemán y en español, ambas versiones con el mismo contenido y validez.

**Por el Landesbetrieb
Hessisches Landeslabor**


Prof. Dr. Hubertus Brunn
Director

Por la Universidad de Guadalajara


Dr. Marco Antonio Cortés Guardado
Rector General Sustituto



Allgemeine Vereinbarung zur wissenschaftlichen Zusammenarbeit.

Zwischen

Der **Universität von Guadalajara**, Mexiko, vertreten durch den ersten Rektor Dr. Marco Antonio Cortes Guardado.

- **im Folgenden UDEG genannt –**

und

dem **Land Hessen**

vertreten durch den Landesbetrieb Hessische Landeslabor, vertreten durch den Dienststellenleiter Herrn Prof. Dr. Brunn

- **im Folgenden Landesbetrieb Labor genannt –**

Präambel:

Die Vertragspartner dieser Vereinbarung streben eine vertrauensvolle Zusammenarbeit mit dem Ziel des wissenschaftlichen Austausches an.

Die UDEG und der Landesbetrieb Labor vereinbaren, ihre Zusammenarbeit wie folgt zu gestalten:

§ 1 Gegenstand der Zusammenarbeit

Gegenstand der Vereinbarung ist die Zusammenarbeit in folgenden Gebieten:

- Veterinärmedizin
-
- Bovine Mastitis Forschung
-
- Pathologie und Zoonosen.
-

Anlagen sind nach Unterzeichnung durch die Vertragspartner Bestandteil des Vertrags.

§ 2 Durchführung

Die Vertragspartner werden sich in Bezug auf den Vertragsgegenstand über den Fortgang der Arbeiten und die Ergebnisse gegenseitig unterrichten sowie Berichte austauschen. Die Vertragspartner werden sich dabei bemühen, für diesen Austausch die technischen und -falls nötig- die software betreffenden Voraussetzungen zu berücksichtigen.

Der Vertragspartner werden fachlich qualifizierte Mitarbeiter in dem Umfang beauftragen, dass die in der Aufgabenbeschreibung (s.o.) angegebenen Termine eingehalten werden können. Jeder Vertragspartner wird für die Arbeit einen

zuständigen Ansprechpartner benennen und dem anderen Vertragspartnern mitteilen (Adresse, Rufnummer, Telefax, e-Mail u. a.).

Keiner der Vertragspartner ist berechtigt, den anderen Vertragspartner zu vertreten.

Während der Tätigkeit eines Mitarbeiters in der Einrichtung eines anderen Vertragspartners unterliegt dieser den dortigen ordnungs- und sicherheitsrechtlichen Bestimmungen. Soweit für die Durchführung der Arbeiten erforderlich, wird der Vertragspartner seine Mitarbeiter verpflichten, den fachlichen Anweisungen des dort Verantwortlichen zu folgen (falls so etwas überhaupt vorgesehen ist).

§ 3 Sonstige Zusammenarbeit

Eine Zusammenarbeit der Vertragspartner mit Dritten außerhalb des Vertragsgegenstands wird durch diesen Vertrag nicht ausgeschlossen, auch wenn fachverwandte Themen betroffen sind.

§ 4 Vergütung/Kosten

Zur Durchführung des in § 1 genannten Projektes bemühen sich beide Vertragspartner um die Erschließung entsprechender Zuwendungen.

Jeder Vertragspartner trägt die Kosten seiner Arbeit am Vorhaben selbst.

§ 5 Vertraulichkeit/Geheimhaltung

Die Vertragspartner werden Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse des anderen Partners, die ihnen aufgrund der Zusammenarbeit anvertraut oder bekannt geworden sind, ausschließlich zur Durchführung des Vertrages verwenden und auch nach Ende des Vertragsverhältnisses weder für sich noch für andere verwerten.

Die Partner werden alle technischen Informationen, Kenntnisse und Materialien, die ihnen von dem anderen Partner zugänglich gemacht wurden oder die sie erhalten haben, lediglich im Rahmen der Zusammenarbeit verwenden. Sie werden die Informationen vertraulich behandeln und Dritten zugänglich machen, soweit diese an der Durchführung der Arbeit beteiligt und die Kenntnisse für die Dritten daher notwendig sind. Diese Vertraulichkeit gilt nicht für Informationen, die nachweislich

- zum Zeitpunkt des Erhalts bereits offenkundig waren.
- vom empfangenden Vertragspartner im Rahmen eigener unabhängiger Entwicklungen erarbeitet wurden.
- zum Zeitpunkt des Erhalts bereits im Besitz des empfangenden Vertragspartners waren
- ohne Zutun des empfangenden Vertragspartners nach Erhalt offenkundig werden oder
- von dritter Seite ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung und Nichtbenutzung zugänglich werden, wobei vorausgesetzt wird, dass diese Dritten die

Informationen nicht direkt oder indirekt von dem Vertragspartner erhalten haben.

Die Veröffentlichungen aus kollaborativen Arbeit oder Erkenntnisse während des Vertragsverhältnisses, bedürfen der vorherigen und schriftlichen Zustimmung beider Vertragspartnern dieser Vertrag.

Die Partner verpflichten ihre Mitarbeiter und von ihnen beauftragte Dritte zur Geheimhaltung.

§ 6 Veröffentlichungen

Alle Veröffentlichungen, die den Vertragsgegenstand betreffen, werden gegenseitig abgestimmt. Die Vertragspartner werden hinsichtlich des Zeitpunkts und des Inhalts der Veröffentlichungen die Interessen der anderen Vertragspartner berücksichtigen. Die Zustimmung zur beabsichtigten Veröffentlichung darf von keinem der Vertragspartner unbillig verweigert werden.

Bei Veröffentlichungen von Ergebnissen, die auf Informationen, Daten oder Software des Vorhabens zurückgehen, ist derjenige Vertragspartner stets zu erwähnen, von dem sie erarbeitet wurden.

§ 7 Kenntnisse, Erfindungen, Arbeitsergebnisse, Rechte am Ergebnis

Die Vertragspartner werden sich in Bezug auf den Gegenstand der Vereinbarung über die erzielten Forschungsergebnisse und den Fortgang der Arbeit unterrichten. Sie räumen sich an den bei der Durchführung der Forschungsarbeiten bei ihnen jeweils entstehenden Kenntnissen und Arbeitsergebnissen zur Durchführung des Vorhabens und für dessen Dauer nichtausschließliches unentgeltliches Nutzungsrecht ein. Ebenso räumen sich die Vertragspartner an etwaigen Schutz- und Urheberrechten, die im Rahmen des Vorhabens entstehen, gegenseitig ein nichtausschließliches unentgeltliches Nutzungsrecht für die Durchführung des Vorhabens und dessen Dauer ein.

Die Vertragspartner nehmen Erfindungen ihrer Beschäftigten, die bei der Durchführung des Vorhabens entstehen, unbeschränkt in Anspruch. Die Vertragspartner unterrichten sich gegenseitig unverzüglich über die von ihnen in Anspruch genommenen Erfindungen. Jeder Vertragspartner ist berechtigt, für seine Erfindungen in eigenem Namen Schutzrechte anzumelden und diese weiter zu verfolgen. Bevor ein Vertragspartner ein Schutzrecht aufgibt, wird er dieses den anderen Vertragspartnern rechtzeitig zur Übernahme anbieten. Bei Veräußerung von Schutzrechten und/oder Lizenzierungen während der Vertragslaufzeit wird jeder Partner sicherstellen, dass daran gegebenenfalls bestehende Rechte der Vertragspartner nicht beeinträchtigt werden.

Jeder Vertragspartner trägt die Schutzrechtskosten für eigene Anmeldungen, ihre Weiterverfolgung und Erfindervergütungen für seine Mitarbeiter selbst.

Bei gemeinschaftlichen Erfindungen, also solchen, an denen Mitarbeiter beider Vertragspartner beteiligt sind und deren Erfindungsanteile nicht getrennt nach Partnern zum Rechtsschutz angemeldet werden können, findet eine Einigung im Einzelfall statt. Die Vertragspartner sind berechtigt, solche Erfindungen und Schutzrechte zur Durchführung und Laufzeit des Vorhabens ohne zusätzliches Entgelt bei eigenen Erfindungen zu benutzen oder benutzen zu lassen.

Nach Ende des Vorhabens räumen sich die Vertragspartner an den Vorhabens bezogenen Erkenntnissen, Schutz- und Urheberrechten ein nichtausschließliches Nutzungsrecht zu angemessenen Bedingungen ein.

Setzt die Verwertung der Ergebnisse des Vorhabens ein Nutzungsrecht an Schutzrechten voraus, die bereits vor Beginn des Vorhabens bei einem der Vertragspartner oder außerhalb des Vorhabens entstanden sind, oder ist die Benutzung eines Schutzrechts erforderlich, für das ein Vertragspartner eine Lizenz mit dem Recht zur Vergabe von Unterlizenzen besitzt, gewähren sich die Vertragspartner hieran ein nichtausschließliches entgeltliches Nutzungsrecht, soweit dies zur Nutzung der Ergebnisse erforderlich ist und keine anderweitigen rechtlichen Verpflichtungen entgegenstehen.

Jeder Vertragspartner wird nach besten Kräften dafür sorgen, dass im Rahmen des angemeldeten Vorhabens nicht gegen Schutzrechte Dritter verstoßen wird.

§ 8 Gewährleistung/Haftung

Die Vertragspartner gewährleisten die Anwendung wissenschaftlicher Sorgfalt sowie die Einhaltung der anerkannten Regeln der Technik. Sie stehen gegenseitig nicht ein für die Richtigkeit oder Eignung der im Rahmen dieses Vertrags übermittelten Forschungs- und Entwicklungsergebnisse für einen bestimmten Zweck.

Die UDEG und der Landesbetrieb Labor haften einander ausschließlich für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit.

Gegenüber Dritten haftet für Schäden, die durch diese Vereinbarung hervorgehen können, ausschließlich die Partei, die den Schaden unmittelbar zu vertreten hat.

§ 9 Vertragslaufzeit/Kündigung

Die Vereinbarung tritt mit der Unterschrift beider Parteien in Kraft.

Sie hat eine Laufzeit von fünf Jahren. Jeder Vertragspartner kann mit einer Frist von drei Monaten seine Beteiligung am Vorhaben kündigen. Die Kündigung wird erst wirksam, wenn sie dem Vertragspartner zugegangen ist.



§ 10 Änderungen und Ergänzungen

Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags müssen zu ihrer Wirksamkeit als solche gekennzeichnet sein und bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform. Allgemeine Geschäftsbedingungen der Vertragspartner sind ausgeschlossen.

§ 11 Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung ganz oder teilweise unwirksam oder nichtig sein, so wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. An die Stelle der unwirksamen oder nichtigen Bestimmung ist eine solche Bestimmung wirksam zu vereinbaren, die anstelle der unwirksamen oder nichtigen Bestimmung Rechtsgültigkeit hat. Das gilt analog im Fall von etwaigen Vertragslücken.

Dieses Dokument wird im November 2012 in dreifacher Ausführung auf Deutsch und Spanisch unterschrieben, alle die Ausführungen mit gleichem Inhalt und gleicher Gültigkeit.

Für den Landesbetrieb Hessisches Landes Labor
Guadalajara


Prof. Dr. Hubertus Brunn
Dienststellenleiter

Für die Universität von


Dr. Marco Antonio Cortés Guardado
Erster Rektor/Hauptrektor